

La padruna e la cuzinera

Vivace

1. La pa - dru - na a su cū - zi - ne - ra l'ha da - ji i
solt pēr an - dé al mer - cà ma chi - la 'na bel - la fi - ja 'l ha tru -
-vā ùn bel sul - dà. 2. Sen - to già su - né des u - re sun
'ncu - ra che l'hu 'ncu - ra da fé ma 'nt l'u - ra a 's bü - ta a
cu - re pēr an - dé a fé 'l di - sné. Ma - sné.

1.

La padruna a su cuzinera
l'ha daji i solt pēr andé al mercà
ma chila 'na bella fija
al ha trovà ün bel suldà.

2.

Sento già suné des ure
sun 'ncura che l'hu 'ncura da fé
ma 'nt l'ura a 's büta a cure
per andé a fé 'l disné.

3.

Cüzinera va a ca
la padruna al ha 'ncontrà
con 'na faccia così fiera
tütta quanta sagrinà.

4.

Sun andà in piassa d'erbe
l'hu cumprà dui solt ad prüs
'na saraca 'n po 'd fontina
e n'anciüva e 'n po di merlus.

5.

Tüti i solt che mi 'l un date
tut luli l'avrie comprà
e l'avrie ancü avansane
per paghé 'na butta al suldà.

6.

Senté si cara padruna
se sèi nen cosa fé ad mi
ch'a m'an daga me salare
mi m'an vado via da si.

TRADUCTION

1. La patronne, à sa cuisinière, / A donné l'argent pour aller au marché / Mais elle, une charmante fille, / A rencontré un beau soldat. / 2. Déjà il sonne dix-heures / Je sais bien ce que j'ai encore à faire. / Alors elle se met à courir / Pour aller cuisiner. / 3. La cuisinière rentre à la maison / Et rencontre sa patronne / D'un air si fier / Et très désolée. / 4. J'ai été au marché aux légumes / J'ai acheté pour deux sous de poires / Des sardinelles salées de la fontine / Des anchois et des morues. / 5. Avec tout l'argent que je t'ai donné / Tu aurais bien pu acheter tout cela / Tu en aurais eu aussi / pour payer à boire une bouteille de vin au soldat. / 6. Ecoutez-moi chère patronne / Si vous ne savez pas qu'en faire de moi / Donnez-moi mon salaire / Je m'en vais d'ici.

REMARQUES

La chanson traite des relations maîtresse-servante; elle pourrait être classée sous le thème de *La servante qui s'en va* (LAFORTE, [II, O-100]).

SOURCE

Témoin: Anita Dalbard (*1912)
 Enquêteur: Ilda Dalle
 Lieu: Donnas (Vert)
 Date: 1980/81
 Cote: Gb 4

BIBLIOGRAPHIE

Aucune indication

La voiture à vapeur

(a)

Presto

1. Mon - sieur le cor - don - nier vous ne cher - chez qu'à du - per des é -
 -cus vous di - tes que vos sou - liers sont bien cou - su -
 -es au bout de huit jours les cou - tu - res s'en
 vont l'a - va - ri - ce vous rend men - teur. Mon - tez dans la
rit.
 gran - de voi - ture à va - peur.

5.

**Monsieur le cordonnier
 Vous ne cherchez qu'à duper des écus
 [...]
 Vous dites que vos souliers sont bien cousues
 [...]
 [...]
 Au bout de huit jours les coutures s'en vont
 L'avarice vous rend menteur.
Montez dans la grande voiture à vapeur.**